Storybooks Canada

storybookscanada.ca

አንዲስዋ የእግር ኳስ ኮከቧ / Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels
Illustrated by: Eden Daniels
Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0

አንዲስዋ የእግር ኳስ ኮከቧ

Andiswa star du football

Eden Daniels
Eden Daniels
Dawit Girma
Amharic / French
Level 2

አንዲስዋ ወንዶች ልጆች ኳስ ሲጫወቱ እየተመለከተች ነው። ከልጆቹ ጋር ተቀላቅላ መጫወት ፈለገች። አሰልጣኙንም ከልጆቹ ጋር እግር ኳስ ልምምድ መስራት ትችል እንደሆነ ጠየቀችው።

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.

አሰልጣኙ እጆቹን ወገቡ ላይ አደረገ። ‹‹በዚህ ት/ቤት ወንድ ልጆች ብቻ ናቸው እንዲጫወቱ የተፈቀደላቸው፣›› አለ።

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.

ልጆቹ ሄዳ ‹‹ኔት ቦል›› እንድትጫወት ነገሯት። እነሱም ለሴት ‹‹ኔት ቦል›› እንደሆነ፣ እግር ኳስ ግን ለወንድ ልጆች እንደሆነ ነገሯት። አንዲስዋ ተናደደች።

...

Les garçons lui ont dit d’aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.

ተመልካቹ በደስታ አበደ። ከዚያ ቀን ጀምሮ ሴቶችም በት/ቤቱ ኳስ እንዲጫወቱ ተፈቀደላቸው።

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l’école.

በሁለተኛው አጋማሽ የጨዋታው ጊዜ፤ ከልጆቹ መካከል አንዱ ኳስ ለአንዲስዋ አቀበላት። ኳሱን በፍጥነት ወደ ጎል እያንከባለለች ሄደች። ከዚያም ኳሱን በኃይል አክርራ መታችውና ጎል አስቆተረች።

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

በሚቀጥለው ቀን ት/ቤቱ ታላቅ የእግር ኳስ ግጥሚያ ነበረበት። አሰልጣኙ በጣም ተጨንቋል፤። ምክንያቱም የቡድኑ ወሳኝ ተጫዋች በህመም ምክንያት መጫወት ባለመቻሉ ነበር።

...

Le lendemain, l’école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

አንዲስዋ ወደ አሰልጣኙ እየሮጠች ሄዳ እንድትጫወት እንዲፈቅድላት ለመነችው። አሰልጣኙ ምን ማድረግ እንዳለበት ግራ ገባው። ከዚያም አንዲስዋ ቡድኑን እንድትቀላቀል ፈቀደላት።

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa joindre l’équipe.

ጨዋታው በጣም ፈታኝ ነበር። በመጀመሪያው ግማሽ የጨዋታው ክፍለ ጊዜ ማንም ጎል ሊያስቆጥር አልቻለም።

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n’y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.